



# Plan de curățare și de dezinfectare ATMOS<sup>®</sup> S 61 Servant



MedizinTechnik

	Ce Componente de retratate	Cum			Notificări	Când				Cine Personal calificat și instruit, familiar cu retratarea. (A se trece persoana responsabilă -> a se folosi un marker de suprafață, pe bază de apă)
		C Curățare	D Dezinfectare	S Sterilizare		După fiecare aplicare	Zilnic	Săptămănal	Lunar	
<b>Recipient pentru secreții</b>										
	Racord furtun (manșon)	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Capac recipient de secreții	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Etanșare	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Filtru bacterian				Schimbare zilnică sau în caz de blocare		X			
	Apărătoare împotriva stropirii	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Flotor sferic	X	X		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Furtun de aspirație în recipient	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Recipient pentru secreții	X	X		A se evacua atunci când recipientul este plin; cel puțin zilnic; curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Sistem recipient de unică folosință				Schimbarea și eliminarea recipientului plin		X			
<b>Sistem de irigare cu furtun</b>										
	Duză de aspirație pentru irigare cu furtun	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
	Piesă din silicon, de fixare	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Niplu de aspirație	X			Schimbarea piesei de fixare din silicon				X	
	Furtun de aspirație secreții	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare manuală după fiecare aplicare	X				
	Spălarea furtunului pentru recipientul de depozitare	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Furtun de aspirație secreții	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)	X				
	Furtun de aspirație secreții				Spălați furtunul de secreții cu sistemul de spălare a furtunului după fiecare aplicare;	X				
	Furtun de aspirație secreții				Schimbare sau dezinfectare furtun				X	
	Furtun de aspirație secreții	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare sau dezinfectare furtun				X	
	Spălarea furtunului pentru recipientul de depozitare	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare cu o perie; curățare și dezinfectare (automată sau manuală)		X			
<b>Irigarea urechii / Stimularea termică a nistagmusului</b>										
	Cupă de irigare a urechii	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)	X				
	Piesă de mână	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
	Conectorul jetului	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Apărătoare împotriva stropirii	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Cap de irigare (de unică folosință)				Schimbați după fiecare aplicare	X				
	Accesorii de clătire	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)	X				
	Filtru igienic				A se vedea instrucțiunile de utilizare pentru filtrul igienic				X	
	Clapă de spălare cu furtun de spălare	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Sticlă de spălare	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată); curățare în spălătorul de vase cu programul pentru articole din sticlă		X			
<b>Pulverizare medicamente / Politzer</b>										
	Mâner pentru aer comprimat	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare manuală		X			
	Ajutaj pulverizator	X			Curățare după fiecare aplicare	X				
	Ajutaj pulverizator		X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Cap pulverizator		X <sup>2,4,5</sup>		Spălare multiplă cu apă a capului pulverizatorului				X	
	Furtun cap pulverizator	X	X		Schimbare săptămănală a furtunului sau la schimbarea medicației				X	
	Recipient pulverizator	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare în dispozitiv de curățare și dezinfectare; săptămănal sau la schimbarea medicației				X	
	Olivă Politzer	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Schimbați după fiecare aplicare, curățare și dezinfectare ulterioară	X				
	Conexiune Politzer	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Schimbați după fiecare aplicare, curățare și dezinfectare ulterioară	X				
<b>Gestionare endoscop</b>										
	Teacă din plastic	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare cu o perie; dezinfectare		X			
	Teacă din metal	X	X <sup>2,4,5,6</sup>		Curățare cu o perie; dezinfectare (automată sau manuală)		X			
	Adaptor de fixare pentru teaca din plastic	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			
	Manșon de protecție (element din teflon pentru teacă din metal)	X	X <sup>2,4,5</sup>		Curățare și dezinfectare (manuală sau automată)		X			

	Ce	Cum			Notificări	Când				Cine
	Componente de retrat	C Curățare	D Dezinfectare	S Sterilizare		După fiecare aplicare	Zilnic	Săptămânal	Lunar	Personal calificat și instruit, familiar cu retratarea. (A se trece persoana responsabilă, a se folosi un marker de suprafață, pe bază de apă)

## Gestionare instrumente

Instrumente ORL	X	X <sup>2,4,5</sup>	X	Scufundați instrumentele în soluție imediat după utilizare, este necesară udarea completă, aerul trebuie înlăturat din orificii, după perioada de contact, instrumentele trebuie spălate cu apă, uscate și sterilizate. A se respecta și instrucțiunile de utilizare ATMOS pentru instrumentele ORL.	X				
Vas instrument	X	X <sup>4</sup>		Curățarea și dezinfectarea (manuală)		X			
Vas instrument, cu capac	X	X <sup>4</sup>		Curățare cu o perie; dezinfectare (manuală)		X			

## Vizualizare

ATMOS® Cam 21 / 31	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
ATMOS® Strobe 21 LED	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
ATMOS® S 31 LED	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
Endoscop flexibil	X	X <sup>1,7,8</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare	X				
Endoscop rigid	X	X <sup>1,7,8</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare	X				
Laringoscop	X	X <sup>1,7,8</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare	X				
Cablu de lumină	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
Mâner de prindere	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
Microscop	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
Lanternă frontală	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			

## Chirurgie cu radiofrecvență

ATMOS® RS 221 (suprafață)	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere		X			
Mânere ergonomice	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare și dezinfectare prin ștergere	X				
Pensă bipolară	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				
Electrod bipolar	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				
Cablu electrod bipolar	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				
Electrod neutru	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				
Cablu electrod neutru	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				
Electrozi ORL	X	X <sup>1,2,4,5</sup>	X <sup>1</sup>	Curățare prealabilă imediat după aplicare; curățare și dezinfectare (manuală sau automată); folosirea detergenților enzimatici	X				

## Suprafețe

Carcasă	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere			X		
Oblon rulant	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere			X		
Cadru sistem	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere			X		
Sertare	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere			X		
Suprafață pentru scris	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere	X				
Spațiu depozitare instrumente	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere	X				
Preîncălzitor oglinzi	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere			X		
Plasturi limbă și distribuitor de bețișoare de vată	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere; Zilnic sau la realimentare		X			
Eliminarea deșeurilor	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere; Zilnic sau la realimentare		X			
Tavă instrumente	X	X <sup>3</sup>		Curățare și dezinfectare prin ștergere; Zilnic sau la realimentare		X			

### Dezinfectanți recomandați

- <sup>3)</sup> Dezinfectare suprafețe pentru suprafețe căptușite:
- Green & Clean SK (ATMOS)
  - Dismozon® plus (Bode Chemie)
  - Kohrsolin® FF (Bode Chemie)
  - Perform® (Schülke & Mayr)
  - Terralin® Protect (Schülke & Mayr)

### Alte suprafețe:

- Dismozon® plus (Bode Chemie)
- Kohrsolin® FF (Bode Chemie)
- Mikrobac® forte (Bode Chemie)
- Perform® (Schülke & Mayr)
- Terralin® Protect (Schülke & Mayr)
- Dezinfectant pentru suprafețe FD 312 (Dürr Dental)

### Informații importante

Curățare și dezinfectare prin ștergere: Toate suprafețele trebuie șterse cu o batistă curată (de unică folosință) umezită cu soluție de dezinfectare. Întreaga suprafață trebuie ștersă bine și nu poate fi uscată apoi.

### <sup>4)</sup> Dezinfectarea manuală a instrumentelor:

- Korsolex® med AF (Bode Chemie)
- Korsolex® Basic (Bode Chemie)
- Korsolex® plus (Bode Chemie)
- Korsolex® extra (Bode Chemie)
- neodisher® Septo MED (Dr. Weigert)
- neodisher® Septo 3000 (Dr. Weigert)
- Sekusept® PLUS (Ecolab)
- Sekusept® aktiv (Ecolab)
- Gigasept® Instru AF (Schülke & Mayr)
- Gigazyme® (Schülke & Mayr)
- Gigasept FF nou (Schülke & Mayr)

### <sup>5)</sup> Dezinfectarea automată a instrumentelor:

- Dismoclean® 24 Vario (Bode Chemie)
- Dismoclean® 28 alka med (Bode Chemie)
- Dismoclean® twin basic/twin zyme (Bode Chemie)
- neodisher® FA (Dr. Weigert)
- neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)
- Thermosept® alka clean forte (Schülke & Mayr)
- Thermosept® RKN-zym (Schülke & Mayr)

### <sup>1)</sup> Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

<sup>2)</sup> Preferat: curățarea și dezinfectarea mașinii în dispozitivul de spălare-dezinfectare

<sup>6)</sup> Material care își păstrează forma la 134 °C

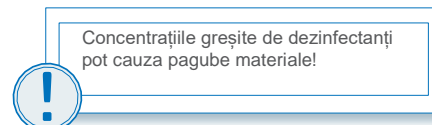
### <sup>7)</sup> Endoscoape - dezinfectare manuală:

- Helipur® H plus N (BBraun)
- Helix® Ultra (BBraun)
- Korsolex® Basic (Bode Chemie)
- neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)
- Sekusept® aktiv (Ecolab)

### <sup>8)</sup> Endoscoape - dezinfectare automată:

- Korsolex® Basic (Bode Chemie)
- neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)
- Gigasept® FF neu (Schülke & Mayr)
- Endozime® AW Plus (Ruhof)
- ADAPTACLEAN™ (ASP)

Pentru concentrații, perioada de contact, temperatura, compatibilitatea între materiale, consultați informațiile relevante de la producător.



Cerințele de igienă menționate mai sus se bazează pe normele Legii privind dispozitivele medicale, Ordonanța privind dispozitivele medicale, §18 IfSG și recomandările Institutului Robert Koch. Definiția pașilor de retratare necesari rezultă din recomandările din partea Institutului Robert Koch: „Cerințele privind retratarea produselor medicale”. Produsele medicale au fost clasificate în categoria de risc necritică, semicritică și critică. Măsurile de retratare menționate în acest plan de curățare și dezinfectare reprezintă o recomandare din partea ATMOS MedizinTechnik. Orice alte măsuri de retratare se află la alegerea operatorului. Toți dezinfectanții specificați în cele de față sunt dezinfectanți recomandați (VAH/RKI) și sunt testați în ceea ce privește adecvarea utilizării lor asupra ATMOS® S 61 Servant. ATMOS MedizinTechnik nu poate fi făcută răspunzătoare pentru daunele cauzate de concentrațiile greșite de dezinfectanți sau de aplicarea altor dezinfectanți.

Pacienții suspecți de boli clinice sau care au dezvoltat o encefalopatie spongiformă transmisibilă (CJK, vCJK etc.) trebuie tratați în cadrul unităților capabile să asigure măsurile preventive necesare împotriva infecției. Retratarea instrumentelor și materialelor reutilizabile poate fi efectuată numai în cadrul facilităților certificate extern în ceea ce privește Managementul calității QM, conform DIN EN ISO 13485.

De asemenea, trebuie luate în considerare și Legea privind dispozitivele medicale, IfSG, directivele RKI, BGR 250 și TRBA 250.

**ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG**  
Ludwig-Kegel-Str. 16 ■ 79853 Lenzkirch/Germania  
Telefon +49 7653 689-0 ■ Fax +49 7653 689-190  
info@atmosmed.de ■ www.atmosmed.de

Subsemnatul **SOLESCU CATALIN CONSTANTIN**, interpret si traducator autorizat pentru limba engleza, in temeiul autorizatiei nr. 25609, eliberata de Ministerul Justitiei din Romania, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleza in limba romana, ca textul prezentat, a fost tradus complet, fara omisiuni, si ca, prin traducere, inscrisului nu i-au fost denaturate continutul si sensul.

